

新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため

面会・分娩に関する 制限強化のお知らせ

日本産科婦人科学会の推奨により、下記の事項を制限させていただきます。
ご理解とご協力のほどよろしくお願い申し上げます

- ◆ **ご面会は原則禁止、分娩立会いは禁止**とさせていただきます。
- ◆ 付き添いが必要な場合にはご家族 1 名様に限り面会可能です。
(入退院時・病状説明・手術当日等。立会い分娩は除く。)
- ◆ 洗濯物や消耗品の受け渡し等の場合、病棟スタッフにお申し付けください。
- ◆ 以下の方は面会・外来への付き添いをご遠慮ください。
発熱、咳、倦怠感、咽頭痛、下痢や吐気などの感染症状のある方
- ◆ 面会の際には**マスクを着用し、入室時と退室時にアルコール消毒剤で手指消毒**を行ってください。

出産を控える妊婦さん、ご家族の皆様へ

ご家族の分娩立ち会いは妊婦さんをサポートするためにとっても重要なことであり、このような対応をせざるをえないことは大変心苦しいのですが、院内感染防止、及び赤ちゃんへの感染防止のために、できる限りの対応を行ってまいります。ご理解賜りますようよろしくお願い申し上げます。

分娩の際、妊婦さんが不安にならないよう、当院の医師、助産師をはじめスタッフ一同、サポートに努めますので、どうかご安心ください。

ご家族への病状説明もできるだけ電話対応で行えるよう、ご協力をお願い申し上げます。

2020年4月8日 医療法人 葵鐘会

Announcement of **Increased Restrictions on Visits and Delivery Attendance**

for the Prevention of COVID-19 Spread

Based on recommendations by the Japan Society of Obstetrics & Gynecology,
we have set restrictions on the following items.

We ask for your understanding and cooperation in this matter.

- ◆ **Visits in general, and delivery attendance are prohibited.**
- ◆ In cases of necessity, visits are possible, but restricted to one (1) family member only.
(Admittance, hearing explanation of illnesses, and days of surgery. Does not include delivery attendance.)
- ◆ In cases of picking up or dropping off laundry or consumables, please inform the ward staff.
- ◆ Please refrain from visits or coming to outpatient services if you have any of the following:
Those who have infectious symptoms such as fever, coughing, fatigue, sore throat, diarrhea, or nausea.
- ◆ Please **wear masks** during your visit, and **use the provided alcohol disinfectant on your fingers and hands before and after visits.**

To Expecting Mothers and Their Families.

While attendance of a delivery by family members is an extremely important part of support for expecting mothers, and it is thus very regrettable that we must take this course of action, we are doing so in order to do our utmost to prevent infection spreading to babies or within the hospital.

We earnestly ask for your understanding in this matter.

Please be assured that our doctors, midwives, and all our staff will work hard to support expecting mothers, so that they have no worry or anxiety at the time of delivery.

We also ask your cooperation so that we may provide any explanations of the mother's condition by phone.

April 8, 2020 Kishokai Medical Corporation

为了防止新型冠状病毒感染的传播

关于探视和分娩时加强管理的通知

根据日本妇产科学会的建议，以下的事项将受到限制。

恳请得到您的理解和支持

- ◆ **原则上禁止探视，并且禁止见证分娩。**
- ◆ 在需要有人陪同的情况下，只能允许 1 名家属前来探视。
(入院/出院时、病情说明、手术当天等，不包括见证分娩。)
- ◆ 在交送衣物和日用品等的情况下，请告知病房工作人员。
- ◆ 如果您有以下情况，请避免前来探视或陪同患者前来门诊就诊。
有发烧、咳嗽、倦怠感、咽喉疼痛、恶心呕吐或腹泻等感染症状
- ◆ 前来探视时，**请您戴好口罩，在进入和退出病房时请用酒精消毒液消毒双手。**

对于即将分娩的孕妇及全体家属

我们知道家庭成员见证分娩过程对于支持孕妇非常重要，对不得不采取以上措施感到非常抱歉。但是为了防止院内感染以及婴儿的感染，我们将竭尽所能。希望得到大家的理解和支持。

分娩时，为了让孕妇安心生产，我们医院从医生、助产士到所有员工一起尽力提供支持和服务，请您放心。

请求您的合作，以便我们尽可能通过电话向家属说明病情。

2020 年 4 月 8 日 医疗法人 葵钟会

Để phòng chống virus Corona chủng mới lây nhiễm lan rộng,

Thông báo tăng cường hạn chế liên quan đến việc sinh con và vào viện thăm người thân

Xin phép được giới hạn các nội dung sau đây theo khuyến nghị của Hiệp hội Sản phụ khoa Nhật Bản.

Mong quý vị thông cảm và hợp tác.

- ◆ **Về nguyên tắc thì xin phép cấm người vào viện thăm, và cấm cho người thân vào chứng kiến ca sinh.**
- ◆ Trường hợp cần có người đi kèm thì có thể giới hạn cho 1 người nhà được phép vào. (Khi nhập viện và ra viện / giải thích bệnh trạng / vào ngày phẫu thuật, v.v.. Ngoại trừ vào chứng kiến ca sinh.)
- ◆ Những trường hợp cần đưa hay nhận đồ mang đi giặt là hoặc các đồ dùng khác thì hãy báo cho nhân viên khu nội trú biết.
- ◆ Xin vui lòng không để những người sau đây đi kèm quý vị vào viện thăm hoặc đi khám.

Những người đang có **triệu chứng cảm nhiễm như sốt, ho, khó chịu, đau đầu đau họng,...**

- ◆ Khi vào thăm xin hãy **đeo khẩu trang, khi nhập phòng và xuất phòng** thì xin vui lòng **sát trùng tay và ngón bằng cồn khử trùng.**

Kính gửi thai phụ và quý gia đình chuẩn bị sinh em bé

Sự có mặt của gia đình trong ca sinh là rất quan trọng để hỗ trợ cho thai phụ, và việc phải thực hiện biện pháp hạn chế như thế này thực sự là rất xót xa, nhưng để ngăn ngừa nhiễm khuẩn bệnh viện và ngăn chặn lây nhiễm cho trẻ sơ sinh, chúng tôi sẽ làm hết sức mình để đối phó với tình hình. Chúng tôi rất mong quý vị thông cảm.

Tại thời điểm chuyên dạ, tất cả nhân viên của chúng tôi, từ các nữ hộ sinh đến bác sĩ, luôn đồng lòng nỗ lực hỗ trợ để sản phụ không phải lo lắng, do đó xin quý vị hãy an tâm.

Mong quý vị hợp tác để chúng tôi có thể giải thích tình trạng y tế của thai/sản phụ cho gia đình qua điện thoại càng nhiều càng tốt.

Ngày 8 tháng 4 năm 2020, Tập đoàn y tế Kishokai

AVISO SOBRE

AUMENTO DE LAS RESTRICCIONES DE VISITAS Y ASISTENCIA EN EL PARTO

Para prevenir la propagación del COVID-19

Basado en las recomendaciones de la Sociedad de Obstetricia y Ginecología de Japón, hemos establecido restricciones en los siguientes puntos.

Solicitamos su comprensión y colaboración en esta materia.

- ◆ **SE PROHIBEN LAS VISITAS. SE PROHIBE LA ASISTENCIA EN EL PARTO.**
- ◆ En casos de necesidad, las visitas son posibles, pero restringidas a un (1) solo miembro de la familia. (Admisión o alta de la clínica, recibir información del estado de la enfermedad o estar presente el día de la operación. No incluye asistencia en el parto).
- ◆ En caso de recibir y entregar ropa para lavar o artículos de consumo, por favor informe al personal del pabellón de hospitalización.
- ◆ Por favor abstenerse de visitas o de venir a los consultorios externos, si Ud. tiene cualquiera de los siguientes síntomas:
 Fiebre, tos, fatiga, dolor de garganta, diarrea o náusea.
- ◆ Por favor use **máscaras durante su visita, y use al alcohol desinfectante de la entrada en sus manos y dedos antes y después de las visitas.**

A las Señoras Embarazadas y sus Familias:

Aunque la asistencia en el parto de los miembros de la familia es una parte extremadamente importante de apoyo para las señoras embarazadas, y aunque es muy lamentable tomar esta medida, hacemos lo máximo posible para prevenir la propagación de la infección a los bebés o dentro de la clínica.

Solicitamos sinceramente su comprensión en esta materia.

Por favor estén seguros que nuestros médicos, obstetrices, y todo nuestro personal trabaja intensamente para apoyar a las señoras embarazadas, de tal manera que ellas no tengan preocupaciones o ansiedad en el momento del parto.

También solicitamos su cooperación para que proporcionemos por teléfono cualquier explicación de la condición de la madre.

8 de Abril de 2020 Corporación Médica Kishokai

AVISO SOBRE

AUMENTO DAS RESTRIÇÕES DAS VISITAS E ACOMPANHAMENTO DURANTE O PARTO

Para prevenir a propagação do COVID-19

Baseado nas recomendações da Sociedade de Obstetrícia e Ginecologia do Japão, foi estabelecido as seguintes restrições :

Solicitamos sua compreensão e colaboração .

◆ **SERÁ PROIBIDO VISITAS, E SERÁ PROIBIDO ACOMPANHAMENTO DURANTE O PARTO.**

- ◆ No caso de necessidade, as visitas serão possíveis, no entanto restritas a um (1) só membro da família.

(Entrada ou alta da clínica, receber informação do estado da doença ou estar presente no dia da operação. Não inclui assistência no parto).

- ◆ No caso de receber e entregar roupa para lavar ou algo de consumo, por favor informe o pessoal do pavilhão de hospitalização.

- ◆ Por favor abstenha-se de visitar ou de vir no consultório ou nas consultas , se você tenha qualquer dos seguintes sintomas:

Febre, tosse, cansaço, dor de garganta, diarreia ou náusea.

- ◆ Por favor use **máscaras durante a visita, e use o álcool desinfetante, que está na entrada, nas mãos e entre os dedos antes e depois da visita.**

Para as Grávidas e suas Famílias:

Sabemos que a assistência dos membros da família durante o parto é extremamente importante para apoiar as mulheres grávidas , por isso é muito lamentável termos que tomar estas medidas, mas estamos fazendo o máximo possível para prevenir a infecção aos bebês dentro da clínica.

Solicitamos sinceramente sua compreensão neste ponto .

Estejam seguros que nossos médicos, obstetras, e todo nosso pessoal trabalha intensamente para apoiar as mulheres grávidas , de tal maneira que elas não tenham nenhuma preocupação ou ansiedade no momento do parto.

Todas as informações das condições da mãe serão dadas por telefone, solicitamos sua compreensão e cooperação .

8 de Abril de 2020 Corporação Médica Kishokai